

Ольга Сергеевна Камышева  
г. Шадринск

**Метафорическое моделирование ментальной сферы «Музыкальное искусство» в повести К. Грэма «Ветер в ивах»**

В статье проводится когнитивное исследование музыкальных метафор на материале повести К. Грэма «Ветер в ивах». Используются следующие методы исследования: метафорическое моделирование, когнитивный и контекстуальный анализ, классификация и количественная обработка полученных данных. Особое внимание уделяет фрейм-слотовому анализу выделяемых метафорических моделей и структуре описываемых метафор, что позволяет структурировать практический материал и выделить доминирующую модель. Согласно полученным данным, при исследовании музыкальных метафор в повести К. Грэма «Ветер в ивах» было обнаружено доминирование метафорической модели «Природа – музыкальное искусство». При этом следует обратить внимание на сложную структуру метафор подобной модели. Большинство из них являются оригинальными, развернутыми и двухслойными. Вероятно, в этом случае музыкальное искусство рассматривается как символ гармонии, которая максимально раскрывается в многогранном природном мире.

**Ключевые слова:** метафорическая модель, ментальная сфера, музыкальное искусство, музыкальная метафора.

Olga Sergeyevna Kamysheva  
Shadrinsk

**Metaphorical Modeling of the Mental Sphere "Musical Art" in the Story by K. Graham "The Wind in the Willows"**

The article provides a cognitive study of musical metaphors based on the story of K. Graham "The Wind in the Willows". The following research methods are used: metaphorical modeling, cognitive and contextual analysis, classification and quantitative processing of the data obtained. He pays special attention to the frame-slot analysis of the identified metaphorical models and the structure of the described metaphors, which makes it possible to structure the practical material and highlight the dominant model. According to the data obtained, during the study of musical metaphors in the story by K. Graham "The Wind in the Willows" the dominance of the metaphorical model "Nature - Musical Art" was found. At the same time, one should pay attention to the complex structure of metaphors of such a model. Most of them are original, unwrapped and double-layered. Probably, in this case, musical art is seen as a symbol of harmony, which is maximally revealed in the multifaceted natural world.

**Keywords:** metaphorical model, mental sphere, musical art, musical metaphor.

Сюжет повести «Ветер в ивах» возник в воображении К. Грэма, когда он рассказывал сказки своему маленькому сыну. Главные герои повести – животные, которые своим поведением напоминают людей. События начинаются весенним днем, когда крот выходит погулять к реке, где знакомится с водяной крысой. Друзья путешествуют по реке, попадают в Дикий лес, спасают лягушонка и его дом от лесных грабителей. Главные герои находят утешение в окружающей их природе и домашнем уюте.

Повесть К. Грэма «Ветер в ивах» насыщена музыкальными метафорами. При исследовании данного произведения было обнаружено 33 метафорические единицы, которые относятся к ментальной сфере «Музыка». Полагаем, что автор использует их не случайно, они наделены особым эмотивным потенциалом и помогают наполнить сюжет повести яркими и насыщенными красками.

Цель статьи – исследовать музыкальные метафоры в повести К. Грэма «Ветер в ивах», опираясь на стратегии когнитивной лингвистики (теории концептуальной метафоры Дж. Лакоффа и М. Джонсона, а также фрейм-слотовой концепции А.П. Чудинова). Основные задачи: 1) выделить основные метафорические модели со сферой-источником и сферой-магнитом «Музыка»; 2) опи-

сать и классифицировать обнаруженные метафоры с использованием фрейм-слотовой концепции, акцентируя внимание на особенностях их структуры; 3) выделить доминантную метафорическую модель и объяснить ее роль в сюжете повести.

В работе находят место следующие методы исследования: метафорическое моделирование, когнитивный и контекстуальный анализ, классификация и количественная обработка полученных данных.

В результате исследования музыкальных метафор в повести К. Грэма «Ветер в ивах» были выделены три основные метафорические модели: «Человек (животное) – музыкальное искусство», «Природа – музыкальное искусство», «Музыкальное искусство – человек». Таким образом, ментальная сфера «Музыка» представлена в качестве, как сферы-источника, так и сферы-магнита.

Рассмотрим подробно каждую из этих моделей.

В метафорической модели «Человек (животное) – музыкальное искусство» музыка выступает как сфера-источник. Следовательно, человеческие качества животных наделяются музыкальными характеристиками. В рамках сферы-магнита «Человек (животное)» выделим систему слотов

Слот «Межличностные отношения»

Крыс манипулирует наивным кротом, и это напоминает игру музыканта на арфе. Ср.:

*Disregarding the Rat, he proceeded to play upon the inexperienced Mole as on a harp* [1, С. 26].

Слот «Эмоции»

Традиционная для английской литературы метафора струн передает душевные переживания Крота: путь через зимний лес угнетает его, но он не может оставить своего друга Крыса. Ср.:

*With a wrench that tore his very heartstrings he set his face down the road...* [1, С. 73].

Сердце рассматривается как исполнитель: душевная радость лягушка становится метафорическим пением. Ср.:

*... his own heart was singing to him* [1, С. 98].

Слот «Голос»

Стертая метафора нот позволяет передать различные интонационные оттенки в голосе героев: резкий призыв или предупреждение. Ср.:

*The Rat was by this time very far ahead, too far to hear clearly what the Mole was calling, too far to catch the sharp note of painful appeal in his voice* [1, С. 72].

*... a double note of warning, only too well known, fell on his delighted ear* [1, С. 169].

Слот «Физиологический процесс»

Сон представляется Крысу в виде звучащей песни. Ср.:

*This is the place of my song-dream, the place the music played to me* [1, С. 110].

Слот «Физическое восприятие»

Специфический вкус чеснока в колбасе настолько приятен Крысу, что он сравнивает его со звучащей песней. Ср.:

*A sausage out of which the garlic sang* [1, С. 147].

Таким образом, в метафорической модели «Человек (животное) – музыкальное искусство» сфера-магнит включает следующие слоты: межличностные отношения, эмоции, голос, физиологический процесс, физическое восприятие. Слоты используемой сферы-источника – игра на музыкальном инструменте (арфе), часть музыкального инструмента (струны), музыкальное произведение (песня), музыкальное звучание (нота), солист. Следует обратить внимание на структуру исследуемых метафор. Обнаруживаются как стертые, так и оригинальные метафоры, которые, в основном, не отличаются сложной структурой.

В метафорической модели «Природа – музыкальное искусство» сфера-магнит «Природа» включает также несколько слотов.

Слот «Пение птиц»

Метафора пения птиц является стертой, но в повести К. Грэма она в разных вариантах становится оригинальной благодаря вкраплению музыкальной терминологии (нота, песня, хорал), а также метафорическому сравнению звуков птиц с тембром трубы. Ср.:

*... the cuckoos's note* [1, С. 140].

*The Willow-Wren was twittering his thin little song* [1, С. 103].

*...The carol of happy birds fell on his dulled hearing almost like a shout* [1, С. 4].

*A bird piped suddenly* [1, С. 107].

*... the thin, clear, happy call of the distant piping* [1, С. 108].

В последних двух примерах метафоры пения птиц являются двухслойными и трехслойными: пение птиц сопоставляется с хоралом, который, в свою очередь, уподобляется крику; пение птиц – это звуки трубы, которые репрезентируются как призыв, наделенный антропоморфным и синестетическими характеристиками.

Слот «Природные стихии»

Метафорическими музыкантами становятся природные стихии: вода и ветер.

Журчащая вода выступает в роли солиста, тогда как ветер «играет» на камышах, издавая «танцевальную музыку», которая также становится антропоморфной. Ср.:

*O my, how cold the water was... How it sang in his years...* [1, С.16].

*And hark to the wind playing in the reeds! It's like music. Dance-music – the liltng sort that runs on without a stop – but with words in it, too...* [1, С. 115].

Слот «Деревья»

Деревья во фруктовых садах и живых изгородях шумят при порывах ветра, напоминая хор. Ср.:

*But the constant chorus of the orchards and hedges had shrunk to a casual evensong from a few yet unweaved performers* [1, С. 134].

Слот «Животные»

Музыка также «слышится» в звуках, издаваемых домашними животными на пастбищах и фермах. Данную метафору можно рассматривать как двухслойную: метафорически веселое настроение репрезентирует мажорный лад звучащей «музыки». Ср.:

*As it was the cheerful music of pasturage and farmyard* [1, С.143].

Слот «Насекомые»

Стрекот насекомого – звуки крошечной трубы. Ср.:

*...an insect's tiny trumpet dwindles swiftly into silence...* [1, С. 151].

Слот «Природа в целом»

Шум природы гармоничен, он ассоциируется у писателя с исполняемой хором песней. Ср.:

*all Nature joining in a chorus of approval to the song of self-praise that his own heart was singing to him* [1, С. 98].

Таким образом, сфера-магнит метафорической модели «Природа – музыкальное искусство» содержит слоты: пение птиц, природные стихии, деревья, животные, насекомые, природа в целом. Слоты сферы-источника – звучание музыки (нота, музыка), музыкальное произведение (песня, хорал,

танец), тембр музыкального инструмента (трубы), исполнители (хор), инструменталист. Большинство метафор являются оригинальными, некоторые из которых развернутые и двухслойные.

В повести К. Грэма «Ветер в ивах» музыка может использоваться в качестве сферы-магнита: читатель может «услышать» звучание колоколов и пение героев. В этом случае музыка наделяется антропоморфными чертами. Выделим несколько слотов в сфере-магните «Музыка».

Слот «Лад»

Метафора веселого настроения обычно репрезентирует мажорный лад звучащей музыки. Ср.:

*The sound of distant bells ringing a joyful and clangorous peal* [1, С. 83].

... *whistling a merry tune* [1, С. 97].

Слот «Музыкальная фраза»

Короткая музыкальная фраза в звучании колоколов воспринимается как отклик, произнесенный низким голосом. Ср.:

*They could hear a deep-toned bell respond* [1, С. 50].

Слот «Характер музыки»

Атрибутивные метафоры поведения акцентируют внимание на характере звучащих песен лягушонка, которые описываются как «тщеславные», «вульгарные» и «хвастливые». Ср.:

*The most conceited song* [1, С. 168].

... *singing vulgar songs* [1, С. 182].

*Your songs are all conceit and boasting and vanity* [1, С. 209].

Таким образом, сфера-магнит «Музыкальное искусство» проявляется в слотах: лад, музыкальная фраза и характер музыки. Слоты сферы-источника – настроение, речь, поведение человека. Подобные метафоры являются преимущественно простыми атрибутивными.

Подведем итоги проведенного исследования, подсчитав количество анализируемых музыкальных метафор.

Таблица 1

Метафорические модели с ментальной сферой «Музыкальное искусство» в повести К. Грэма «Ветер в ивах»

Метафорическая модель	Количество метафор	В проценте от общего количества метафор
Человек (животное) – музыкальное искусство	7	21,2
Природа – музыкальное искусство	18	54,5
Музыкальное искусство – человек	8	24,3
Всего	33	100

Согласно полученным данным, при исследовании музыкальных метафор в повести К. Грэма «Ветер в ивах» было обнаружено доминирование метафорической модели «Природа – музыкальное искусство». При этом следует обратить внимание на сложную структуру метафор подобной модели. Большинство из них являются оригинальными, развернутыми и двухслойными. Вероятно, в этом

случае музыкальное искусство рассматривается как символ гармонии, которая максимально раскрывается в многогранном природном мире. Природа превосходит мир человека, и даже само музыкальное искусство (создателем которого является также человек). Для героев повести природа – это совершенный мир, в котором каждый может найти убежище, покой и счастье.

#### СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ

1. Грэм, К. Ветер в ивах : на англ. яз. / К. Грэм. – Санкт-Петербург : Антология, КАРО, 2006. – 224 с. – Текст : непосредственный.

#### REFERENCES

1. Grem K. Veter v ivah: na angl. yaz. [The Wind in the Willows]. Sankt-Peterburg: Antologiya, KARO, 2006. 224 p.

#### СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРЕ:

О.С. Камышева, кандидат филологических наук, доцент кафедры теории и практики германских языков, ФГБОУ ВО «Шадринский государственный педагогический университет», г. Шадринск, Россия, e-mail: olga.kamysheva.79@mail.ru, ORCID: 0000-0001-5430-3371.

#### INFORMATION ABOUT THE AUTHOR:

O.S. Kamysheva, Ph. D. in Philological Sciences, Associate Professor of the Department of Theory and Practice of the German Languages, Shadrinsk State Pedagogical University, Shadrinsk, Russia, e-mail: olga.kamysheva.79@mail.ru, ORCID: 0000-0001-5430-3371.